

5000/3 SGP Art. 1471

**D Gebrauchsanweisung**

Duo-Pumpe

---

**GB Operating Instructions**

Dual Pump

---

**F Mode d'emploi**

Pompe universelle

---

**NL Gebruiksaanwijzing**

Duopomp

---

**S Bruksanvisning**

Universalpump

---

**I Istruzioni per l'uso**

Pompa Duo

---

**E Manual de instrucciones**

Bomba dúo

---

**P Instruções de utilização**

Bomba dupla

---

**DK Brugsanvisning**

Universalpumpe

# Bomba dupla 5000/3 SGP GARDENA

Bem vindo ao jardim GARDENA...



Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com a bomba dupla, com a sua correcta utilização e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar esta bomba dupla.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

## Índice

1. Campo de aplicação da sua bomba dupla GARDENA	61
2. Para a sua segurança	61
3. Colocação em funcionamento	63
4. Utilização	64
5. Manutenção	64
6. Reparação de avarias	66
7. Colocação fora de serviço	66
8. Acessórios disponíveis	66
9. Dados técnicos	67
10. Assistência	68

## 1. Campo de aplicação da sua bomba dupla GARDENA

### Utilização adequada

A bomba dupla GARDENA destina-se a uso dentro e em redor de casas particulares.

### Líquidos a bombear

A bomba dupla GARDENA pode ser utilizada para a trasfega de águas pluviais, águas da rede pública e da água de piscinas clorada.

A bomba dupla é totalmente submersível (selada à prova de água) e pode submergir no líquido até uma profundidade de 9 m.

### A observar



**A bomba dupla não é adequada para operação contínua (por exemplo, aplicação industrial, operação contínua de circulação). Substâncias corrosivas, de fácil combustão, agressivas ou explosivas (como por exemplo: gasolina, petróleo, diluentes), água salgada, assim como alimentos não deverão ser bombeados.**

**A temperatura do líquido não deverá exceder 35 °C.**

## 2. Para a sua segurança

### Interruptor de protecção

De acordo com a DIN VDE 0100, bombas submersíveis em piscinas, lagos de jardins e fontes, devem ser operadas exclusivamente através de um interruptor de protecção contra falhas de corrente com uma corrente de falha nominal  $\leq 30$  mA. No caso de estarem pessoas dentro da piscina ou no lago de jardim, a bomba não pode ser operada.

Devido a razões de segurança recomendamos, por princípio, operar a bomba dupla mediante um interruptor de protecção contra falhas de corrente (interruptor-FI) (DIN VDE 0100-702 e 0100-738).

→ Por favor contacte o seu electricista.

#### Ligação à rede eléctrica

De acordo com a DIN VDE 0620, os cabos de ligação à rede nunca devem ter um diâmetro inferior ao diâmetro das mangueiras de borracha com a identificação H07 RNF. O comprimento do cabo deve ser de 10 m.

As indicações na placa de identificação devem coincidir com as da rede eléctrica.

→ Certifique-se se as ligações eléctricas estão em local seco e seguro.

Proteja a ficha e o cabo da corrente eléctrica do calor, óleo e pontas aguçadas.

→ Ao desligar puxe pela ficha não pelo cabo da corrente eléctrica.

Não use o cabo da corrente eléctrica para transportar ou pendurar a bomba. Quando submergir a bomba em poços ou minas use uma corda (disponível mediante a assistência técnica da GARDENA) que deve ser atada a pega.

Cabos de extensão têm que estar de acordo com a norma DIN VDE 0620.

#### Inspecção visual

→ Antes de utilizar a bomba, controle o cabo de ligação à corrente e a ficha.

→ Observe o nível mínimo de água e altura máxima de escoamento (ver 9. Dados técnicos).

Uma bomba danificada não deve ser usada.

→ Em caso de avaria é absolutamente necessário que a bomba seja reparada pelo representante GARDENA.

#### Instrução de utilização

→ Antes da colocação em serviço, desimpeça a tubagem de saída.

#### Funcionamento da bomba em seco

##### Em caso de instalação fora da água

De modo a evitar o funcionamento em seco da bomba, tenha em atenção que o final da mangueira de sucção tem de estar sempre submerso no líquido.

→ Antes de cada colocação em funcionamento, encha a bomba até deitar por fora com cerca de 2 l do líquido a bombear!

#### Falha da bombagem

Areias e outros materiais ab-rasivos no líquido provocam aumento de consumo e reduzem as capacidades da bomba.

→ Em caso de água com areia, utilize um pré-filtro da bomba (Art. Nº 1730/1731).

Evite ter a bomba a funcionar mais do que o tempo máx. de 5 min. contra o lado de saída fechado.

→ Em caso da falha da bombagem, desligue a bomba imediatamente.

#### Débito mínimo

O débito mínimo é de 80 l/h (= 1,3 l/minuto). Acessórios com um débito menor não deverão ser utilizados.

#### Perigo de lesões por água quente



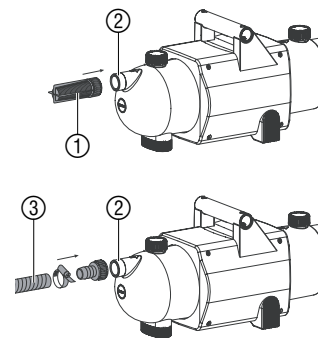
Em caso de uma operação prolongada (> 5 min.) contra o lado da saída fechado, a água na bomba pode aquecer, de forma a que podem ser provocadas lesões por água quente.

→ Evite ter a bomba a funcionar mais do que o tempo máx. de 5 min. contra o lado de saída fechado.

→ Em caso da falha da bombagem, desligue a bomba imediatamente.

### 3. Colocação em funcionamento

#### Ligação da mangueira ou do filtro do lado de sucção:



1. Em caso de instalação da bomba de forma **subaquática**, aparafuse o **filtro** ① na ligação ② do lado de sucção

– ou –

em caso de instalação da bomba **fora da água**, ligue uma **mangueira de sucção resistente ao vácuo** ③ com filtro à ligação ② do lado de sucção e aparafuse-o estanque ao ar.

2. Em caso de instalação da bomba **fora da água**, e em caso de alturas de sucção superiores a 4 m, deve fixar-se a mangueira de sucção adicionalmente (por exemplo, ate-a a um pau).

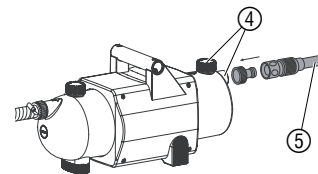
A bomba fica aliviada do peso da mangueira de sucção.

Do lado da sucção, não utilize quaisquer peças do sistema de ligações por encaixe. Deve ser utilizada uma mangueira de sucção resistente ao vácuo.

• p. ex. Unidade de sucção GARDENA, Art. nº 1411.

De modo a reduzir o tempo de sucção, é aconselhável utilizar uma mangueira de sucção equipada com prevenção anti-retorno para evitar uma drenagem da mangueira de sucção quando a bomba é desligada.

#### Ligação da mangueira do lado de saída:



Ambas as ligações da bomba ④ estão equipadas com rosca macho de 33,3 mm (G 1") que permite ligações a mangueiras de 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") e 19 mm (3/4") através do sistema de ligações de mangueira GARDENA.

São encontrados melhores resultados na capacidade de débito da bomba quando conectada a mangueira de 19 mm (3/4") em conjunto com p. ex.

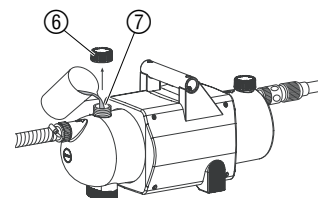
• Conjunto de ligações para bombas GARDENA, Art. nº 1752, ou quando utilizada mangueira de 25 mm (1") equipada com ligações disponíveis no seu distribuidor de produtos sanitários.

→ Ligue a mangueira de pressão ⑤ com a ligação ④ do lado de saída.

#### Apenas em caso de instalação fora da água

→ Antes de cada utilização, encha a bomba até deitar por fora com de cerca de 2 l do líquido a bombear.

#### Enchimento da bomba:



1. Abra manualmente a tampa roscada ⑥ da tubuladora de enchimento ⑦.

2. Encha cerca de 2 l do líquido a bombear, através da tubuladora de enchimento ⑦ até deitar por fora.

3. Fechar firmemente a tampa roscada ⑥ da tubuladora de enchimento ⑦ com a mão (não utilize alicates).

## 4. Utilização

### Activar a bomba:

#### Em caso de instalação dentro da água

- Conecte a ficha de rede da bomba a uma tomada de corrente alternada de 230 V / 50 Hz.  
A bomba inicia o seu funcionamento.

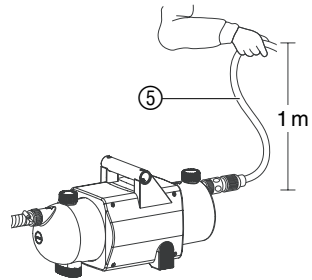
#### Em caso de instalação fora da água

1. Encha a bomba até deitar por fora com cerca de 2 l do líquido a bombear (veja "3. Colocação em funcionamento", "Enchimento da bomba").
  2. Abra órgãos de corte eventualmente existentes na tubagem de saída (aparelhos seguintes, água-stopp etc.).
  3. Esvazie a água residual da mangueira de pressão, para que o ar possa sair no processo de sucção.
  4. Conecte a ficha de rede da bomba a uma tomada de corrente alternada de 230 V / 50 Hz.  
A bomba inicia o seu funcionamento.
  5. Segure o tubo ⑤ conectado no lado de saída cerca de 1 m verticalmente por cima da bomba, até que a bomba tenha iniciado a sucção.
- Se a bomba ainda não estiver a trasfegar após 7 minutos, retire a ficha de rede (veja 6. Reparação de avarias).

Se utilizar a bomba como intensificador de pressão, o máx. permitido internamente de 6 bar (lado de saída) não deverá ser excedido. Esta pressão do lado de saída é igual á soma da pressão gerada pela bomba com a pressão que pretende aumentar.

- Exemplo: Pressão na torneira (a aumentar): 1,5 bar.  
Pressão máx. da bomba dupla 5000/3 SGP 3,3 bar,  
total da Pressão do lado de saída: 1,5 + 3,3 = 4,8 bar.

### Bombear líquidos:



## 5. Manutenção

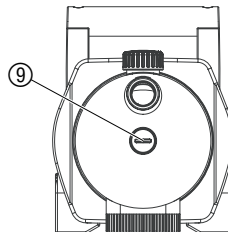
A bomba dupla da GARDENA é virtualmente livre de manutenção.

## 6. Reparação de avarias

### Soltar o rotor:

Um rotor emperrado devido a impurezas pode ser desemperado.

1. Segure o parafuso de fecho ⑧ com uma chave de fendas.
2. Agora, gire o veio do rotor acessível ⑨ mediante uma chave de fenda.  
*Desta forma, o rotor emperrado ficará livre.*
3. Aparafuse de novo o parafuso de fecho ⑧ com uma chave de fendas.



### Problema

### Causas prováveis

### Solução

**A bomba funciona mas, a sucção não se efectua.**

O ar não pode escapar, porque o lado de saída está fechado ou existem restos de líquido na mangueira de pressão.

→ Abra todos os possíveis dispositivos de fecho (p.ex. bico de spray) na linha de pressão, ou drene a mangueira de pressão ou desconecte-a durante a acção de sucção.

**A bomba trabalha fora da água, no entanto, não aspira.**

A bomba não estava cheia do líquido antes de colocá-la em funcionamento.

→ Encha a bomba com líquido (veja o ponto "3. Colocação em funcionamento").

O líquido escapa através do tubo com que está conectado ao lado de saída durante a acção de sucção.

1. Encha a bomba novamente (veja o ponto "3. Colocação em funcionamento").
2. Quando iniciar a operação, segure o tubo de pressão aprox. 1 m verticalmente por cima da bomba até que a acção de sucção se inicie.

Mangueira de sucção com defeito ou rota.

→ Substitua a mangueira de sucção ou sele-a se possível.

Uma ligação absolutamente resistente ao vácuo é possível utilizando uma mangueira de sucção GARDENA (veja o ponto 8. "Acessórios disponíveis").

Parafuso de aperto na tampa de enchimento ⑦ a deixar escapar líquido.

→ Aperte o parafuso com uma chave de fendas (não utilize alicates).

O ar não pode escapar, porque o lado de saída está fechado ou existem restos de líquido na mangueira de pressão.

→ Abra todos os possíveis dispositivos de fecho (p.ex. bico de spray) na linha de pressão, ou drene a mangueira de pressão ou desconecte-a durante a acção de sucção.

O tempo de espera (máx. 7 minutos) não foi cumprido.

→ Ligue a bomba e espere no máx. 7 minutos.

Filtro de sucção e o stop anti-retorno estão obstruídos.

→ Limpe o filtro ou o stop anti-retorno.

Altura de sucção demasiado elevada.

→ Reduza a altura de sucção.

Em caso de quaisquer outras dificuldades acerca da acção de sucção, utilize uma mangueira de sucção GARDENA com stop anti-retorno (veja o ponto 8. "Acessórios disponíveis") e encha a bomba de líquido através da tampa de enchimento ⑦ antes de colocar em funcionamento.

Problema	Causas prováveis	Solução
<b>A altura máxima de auto sucção indicado não é atingida.</b>	A bomba não está cheia e mantida fixa na posição virada para cima.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Encha a bomba até trans-borde, mediante o bocal de enchimento.</li> <li>2. Mantenha a mangueira de sucção para cima, durante o processo de auto-sucção, de modo a que não possa sair nenhum líquido da bomba mediante a mangueira.</li> </ol>
<b>O motor da bomba trabalha, no entanto a capacidade de débito ou a pressão diminui.</b>	O Filtro de sucção na mangueira de pressão está a trabalhar livremente.	→ Reduza o fluxo no lado de saída através da válvula de controle, por ex. <b>art nº (2)977</b> da GARDENA.
	O Filtro de sucção ou o stop anti-retorno estão obstruídos.	→ Limpe o filtro ou o stop anti-retorno.
	O rotor está bloqueado.	→ Soltar o rotor.
<b>A bomba não começa a trabalhar ou de repente pára.</b>	Não tem corrente.	→ Verifique os fusíveis ou as conexões eléctricas.
	O interruptor térmico desligou a bomba devido a sobreaquecimento/sobrecarga.	→ Desemperrar a roda livre e abrir o lado de pressão.
	O rotor está entupido.	→ Envie a bomba para um dos centros de serviço GARDENA.
	Falha eléctrica.	→ Envie a bomba para um dos centros de serviço GARDENA.

**Atenção!**



**Reparações eléctricas devem ser apenas feitas pelo representante GARDENA.**

Se o mau funcionamento persistir, ou por qualquer outro problema, por favor contacte um centro de Serviços GARDENA.

## 7. Colocação fora de serviço

**Invernar / Imobilização:**

Antes do início do período de geadas, a bomba dupla deve ser esvaziada.

1. Segure a bomba numa posição inclinada e drene a água mediante o lado de sucção.
2. Guarde a bomba dupla ao abrigo de geadas.

## 8. Acessórios disponíveis

**Mangueira de sucção GARDENA**

Resistente ao vácuo e a torções, vendido com a medida de 19 mm (3/4") ou 25 mm (1") de diâmetro sem ligações ou com comprimentos fixos, completas com os acessórios.

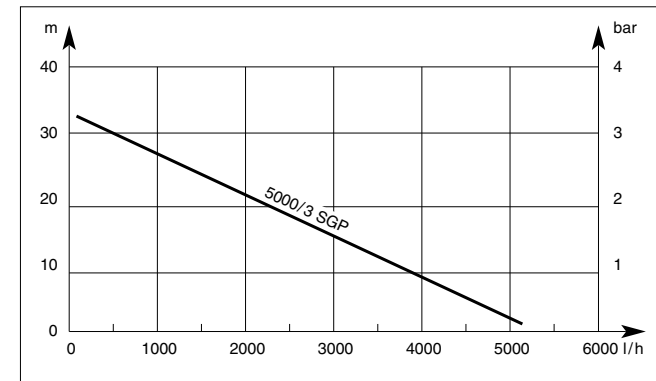
<b>Ligações GARDENA</b>		• Art. nº 1723 / 1724
<b>Filtro de sucção com stop anti-retorno GARDENA</b>	Para equipar mangueiras de sucção vendidas a metro.	• Art. nº 1726 / 1727 / 1728
<b>Filtro preliminar GARDENA</b>	Especialmente recomendado para bombear líquidos areosos.	• Art. nº 1730 / 1731
<b>Interruptor electrónico manométrico GARDENA</b>	Liga e desliga a bomba automaticamente, dependendo da corrente pressão de funcionamento.	• Art. nº 1739
<b>Segurança contra funcionamento em seco GARDENA</b>	Evita os danos causados no caso de falta de líquido.	• Art. nº 1741

## 9. Dados técnicos

<b>5000/3 SGP (Art. 1471)</b>	
<b>Potência</b>	750 W
<b>Máx. capacidade débito</b>	5.200 l/h
<b>Máx. pressão</b>	3,3 bar
<b>Máx. débito de cabeça</b>	33 m
<b>Máx. altura de sucção</b>	8 m
<b>Pressão interna permitida (lado de saída)</b>	6 bar
<b>Voltagem</b>	230 V AC
<b>Frequência</b>	50 Hz
<b>Peso</b>	7,8 kg
<b>Nível de ruído L<sub>WA</sub><sup>1)</sup></b>	66 dB (A)

1) Método de medição de acordo com a directiva 2000/14/CE

**Características de performance**



## 10. Assistência

### Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

O rotor sendo peça de desgaste não está coberto pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

### Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, Nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

## Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm,

por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.

Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

**Descrição do aparelho:** Bomba dupla  
**Tipo:** 5000/3 SGP  
**Art. Nº:** 1471  
**Directrizes da UE:** Directrizes para maquinaria 98/37/CE  
 Compatibilidade electromagnética 89/336/CE  
 Directiva para baixa voltagem 73/23/CE  
 Directiva 93/68/CE  
 Directiva 2000/14/CE

### Normas europeias harmonizadas:

NE 292-1  
 NE 292-2  
 NE 60335-1  
 NE 60335-2-41

**Nível de ruído:** medido 66 dB (A)  
 garantido 69 dB (A)

**Ano de marcação pela CE:** 2002

Ulm, 09.07.2002



Thomas Heintl  
 Director Técnico

**Deutschland**

GARDENA Kress + Kastner GmbH  
GARDENA Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Venezuela 1075  
(1618) El Talar - Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Consumer Division  
76-88 Mills Road  
P.O. Box 722  
Braeside 3195  
Melbourne, Victoria

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

M. Cassab  
Av. das Nações Unidas, 20.882  
Santo Amaro, CEP 04795-000  
São Paulo - S.P.

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100, Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
350 Sur del Automercado  
Los Yoses  
San Pedro

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
33a, Ifestou str.  
Koropi 194 00  
Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.r.l.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza

**Portugal**

MARKT (Portugal), Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Variware  
Holland Road Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slovenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

ANMI Andreu y Miriam S.A.  
Calle Pere IV, 111  
08018 Barcelona

**Sweden**

GARDENA Svenska AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA Kress + Kastner AG  
Bitziberg 1  
8184 Vachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

Dost Diş Ticaret Müessillik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

1471-20.960.02/0021

© GARDENA Kress + Kastner GmbH  
Postfach 27 47, D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>